

啓爾邦著
方銘竹譯
王清彬

貨幣銀行原理 上冊

商務印書館發行

Russell Donald Kilborne 著

王方

清銘

彬竹

譯

貨幣銀行原理

上冊

商務印書館發行

中華民國二十七年

八月初版

密

貨幣銀行原理

◆(32988A)

Principles of Money and Banking

上冊實價國幣壹元肆角

外埠酌加運費匯費一元二角

原著者 R. D. Kilborne

譯述者 王力 銘 清 楠

發行人 王長沙 雲南正路 五

印刷所 商務印書館

發行所 商務印書館

版權所有
翻印必究

(本書校對者沈鴻俊)

周作仁教授序

貨幣與銀行，在現代經濟組織中，占非常重要之地位。先就貨幣言之，普通謂其主要功用在於爲價值之尺度與交易之媒介，不知近代貨幣之作用貫徹一切經濟活動，而幣價之變動幣制之優劣，以及貨幣政策之得失，對於生產分配及消費方面均發生重大之影響。至於近代銀行業，初則爲介紹貨幣借貸之機關，繼因信用之發展，資本之集中，存款之擴大，六七十年以來，少數銀行家遂有支配一國甚至全世界工商業之勢力。由是可知研究貨幣與銀行者須注意其與國民及世界經濟全體之關係。

我國經濟地位，在帝國主義者束縛與摧殘之下，日趨淪落，農工商業有雖欲發展而不可得之勢。而幣制之不統一，銀行業之畸形發達，亦足爲實業發展之障礙。且世界銀價之變動，外國銀行之壓迫，外國貨幣政策之操縱，使我國對於貨幣金融方面雖欲有所改革，亦不易成功。故我國貨幣與銀行問題乃整個經濟問題中之一環，欲解決前者須着眼其與後者之關係，且對於外國制度與學說決不能忽視也。

欲研究外國制度與學說，不得不藉助於外國著作或譯本。就貨幣與銀行言之，將二者聯合研究編爲一書者，在中文中尙極少，在外國文中則此類著作頗多，然或偏於歷史的敘述，或偏於技術的說明，能就其與經濟組織全體之關係而闡明其原理者亦不多見。美國經濟學者啓爾邦所著貨幣與銀行原理一書，與其他教本相較，有許多

優越之點。(一)著者對於貨幣銀行係就其與經濟組織全體之關係而加以研究，注重闡明其原理與精義，然對於制度與技術方面亦不忽視。此種觀點極為正確。(二)許多教本將貨幣與銀行截然分爲二部分說明，前後不相貫通，或雖不強爲劃分，亦未能揭示二者之關係。啓爾邦之書以價格制度爲中心，一方闡明貨幣與銀行之關係，他方又論述貨幣銀行與各種價格之關係，故該書能具有統一之性質。(三)普通教本每偏重銀行部分，對於貨幣及國外匯兌則論述頗略。然自一九一四年世界大戰發生以後，各國金本位先後停止，貨幣之對內及對外價值均陷於極不安定之狀況，其影響及於各階級之幸福者至深且巨。至一九二八年，世界貨幣與信用狀況似已恢復，然資本主義內部所孕育之矛盾，至翌年秋季又暴露爲世界空前之恐慌。因之，自一九三一年以來大多數國家又不得不將金本位停止，各以貨幣與匯兌政策巧取豪奪，互爭雄長。故二十年來，貨幣與國外匯兌問題占特別重要之地位，較舊之教本已不足供學者研習之用。啓爾邦之書對於此二部分所論獨詳，此又其優點也。至其條理之明晰，材料之新穎，勝過他書之處，更不遑列舉矣。

啓爾邦之書既具有上述優越之點，故足供我國研究貨幣與銀行者之參考，學者若更以關於我國之材料補充之，則對於此科之研習可無遺憾。年來我國各大學中關於貨幣及銀行課程多有用作教本或主要參考書者，非偶然也。方君筠新王君清彬現將此書譯爲中文，余與原書對照讀之，覺其精確流暢，遠過普通之譯述。余料方王二君之譯本必能流行於世，有助於我國之研究此科者必不淺鮮也。

民國二十三年九月周作仁序於北平北京大學。

馬寅初博士序

貨幣與銀行爲構成金融之二大要素，彼此相互關係又極密切：貨幣之功用，賴銀行之調節而益著，銀行營業之推進，亦必賴貨幣之健全，始得日起有功，他若信用紙幣諸端又爲兩者共通之問題，故有合併研究之必要，庶得互相印證之效，而免重複論列之煩。吾國幣制迄未確立，本位問題，猶爲各方爭論之焦點，四十年如一日，新式銀行業亦不甚發達，中央銀行尙甚幼稚：凡此諸端，應如何解決，內可以助長國民經濟之發展，外足以適應世界經濟之潮流，皆有待學理之研究也。啓爾邦教授新著貨幣銀行原理一書，初版在一九二七年發行，一九三二年訂正三版發行，書中於本位問題，貨幣價值安定問題，國外匯兌問題等，論列甚詳，貨幣與銀行相互之關係，尤多精闢之辭，能詳他人之所略，發他人之所未發，材料新穎，體大思精，誠爲研究貨幣銀行問題者最良之參考資料也。方君筠新、王君清彬研究經濟科學十有餘年，孜孜不倦，公餘之暇，以暢達之文筆，選譯是書，貢獻國人，我國研究貨幣銀行問題者得益於是書當無涯也。

民國二十三年十月馬寅初序於南京立法院。

譯者序

中外貨幣與銀行問題之日形重要，及本書持論與取材兩方面之內在價值，在周作仁教授，馬寅初教授和著者序言中都說得非常顯豁，譯者擬不再加以闡明。不過譯者還有一句話：就是在許多關於貨幣銀行的外國名著中，決意抽暇翻譯啓爾邦教授的『貨幣銀行原理』，自然是曾經加以慎重的考慮與選擇，承認他最適合於當今中國的需要。

本書原名 *Principles of Money and Banking* by *Russell Donald Kilborne*, Ph. D. (*Mc Graw-Hill Company, Inc. New York and London, pp. 596*) 譯文根據一九三二年的第三版，本版增加了許多新材料，新意見，直敘述到一九三二年為止。

原書共分四卷。卷一討論貨幣，卷二討論國外匯兌。卷三卷四分別研究商業銀行與非商業銀行。前兩卷和後兩卷都可以各自獨立成一系統。所以現在將卷一卷二譯文合爲上冊，先行出版。卷三卷四合爲下冊，本年內亦可付印。

此書爲五十餘萬言巨著。因爲精神之疏忽與學力之不逮，譯文或有誤謬之處。希望讀者予以善意的指正。本書蒙周先生，馬先生作序。周先生又十分熱誠地予以疑難的指示。章友江先生，白經天先生，李孝同先生，許

楚生先生，鍾天心先生予以譯述上的鼓勵。陳志澄先生將譯者初稿分請學生謄寫，並任核閱之勞，均對本書之問世有莫大之幫助。這是譯者所十分感激的。

譯者識。

民國二十六年七月。

著者第二版序

一九二九年以後，貨幣和銀行業的現象已經充分表示必須注重原理，而非注重結構，必須注重本質，而非注重形式。現代經濟紊亂中的西方文明，多半由於貨幣銀行業當局企圖把信用代替資本，企圖利用低利信用把工商業放在健全的基礎之上。但結果是很不幸的。在歐洲和北美，只有兩個大國能够維持他的金本位。物價，工資，利率，及價格制度中的其他因素，都已經確鑿地表明：自從一九二九年以後長期遲延的物價之調節，正因為遲延了，致令這種調節產生更嚴重的結果。

本修正版已經加入若干實證的材料，這些材料是新近貨幣和銀行業的情勢的產物。又加入許多歷史材料，使貨幣經濟發展的敘述更爲詳盡。又參照新近的經驗，在金匯兌本位一章裏加入巨量的新材料。國外匯兌部分已經改編，加入金元匯兌基金之創立，與遠期匯兌之出售兩部分。新增一章，敘述美國銀行業歷史的發展，放在卷二，又『格拉色司提格羅條例』（Glass-Steagall Act）的研究也放在這一卷。投資公司一章完全改作，直敘述到最近的事實爲止。

我很感謝許多教師和以前採用本書的人。他們對於本版改善的提示，是很有價值的幫助。

羅素，杜那德，啓爾邦 一九三二年四月。

著者第一版序

本書，貨幣銀行原理，初意在作大學及專門學校貨幣銀行課程的教科書，但是希望對於其他讀者也同樣適用。本書之編製大半根據七年以來教授此種課程的經驗，企圖從一個寬大的觀點去接近這個科目，並把他的基礎建立在經濟學原理的入門課程之上。換句話說，本書根據這種理論就是要使學生知道貨幣和銀行是整個經濟學中的一個科目，重於使學生知道，比方說，商業銀行對於商人所要盡的職務是什麼。

本書雖分爲四卷，還是保持相當的聯繫。這種聯繫可以從兩方面看出：一方面是貨幣與銀行的關係，另一方面是貨幣銀行與各種價格的關係。各種價格是促進和統制經濟活動的針眼，這已經是毫無爭論的問題了。又貨幣和銀行對於各種價格盡了有力的影響，因此對於人們的經濟幸福也盡了有力的影響。關於這一層，雖在歐戰前已取得人們普遍的承認，但是歐戰時的事情更確切地把他證實了。因此，本書就貨幣銀行與各種價格之關係而研究之。

本書和其他許多同性質的教科書最重要的區別，或者從這一層可以看出：即重視本質過於事實，重視原理過於結構。結構和事實有許多地方被援引來說明原理與本質，但是並沒有把他們的本身看做目的。因為他們老是變化很快的。這種變化的例子把美國現在對於國民銀行的準備金的規定，和舊國民銀行條例對於他們的準備金的規定相對照，就可以知道。再觀察歐洲的經驗，德國新國家銀行關於發行紙幣的事實，和舊國家銀行的發

行是完全不同的。換句話說，這些新條例和舊條例很有不同之處。因此，任何企圖僅臚列很多的事實教給學生而不先分析他的原理，遲早一定證明他沒有多大用處。

本書和其他研究此科的著作，除上述不同點之外，就是本書把較多的篇幅討論貨幣和國外匯兌，因為這兩項問題老是不斷的遇到的。無疑義的，很多貨幣銀行的教師，在十二年前，認為紙幣本位問題多少是已經過去的爭論了，又美國南北戰爭時，發行綠背紙幣的經驗，只有歷史上的興趣罷了。然而近年具有極大破壞影響的歐洲紙幣之發行，十分明確地證明他完全不是這末一回事。

國外匯兌現象新近認為很重要，觀於國外匯率巨大的變動與美國國外貿易及國外投資之增加，就可以知道。因此，本書討論這個問題的篇幅比許多貨幣銀行教科書都佔得多。

撰著本書時，採用了各學者在各種刊物上所發表的材料。我對於柴思國民銀行（Chase National Bank）愛特生博士（Dr. B. M. Anderson）所寫的許多優越的小冊使我特別感激，本書第十一章採取了其中兩冊的材料。我的同班和同事大特茅資學院（Dartmouth College）李弗來教授（Professor Ray Victor Lettler）把他的銀行經驗和研究給了我很大的幫助。又，現在國民梭穆特銀行（National Showmut Bank）的德慶生先生（Mr. E. T. Dickinson）很善意地讀過這部手稿，並與以提示。我最感激的是我的太太，他的幫助減輕了我的勞作。

羅素，杜那德，啓爾邦

一九二七年四月六日。

目錄

上冊

周作仁教授序.....一

馬寅初教授序.....一

譯者序.....一

著者第三版序.....一

著者第一版序.....一

卷一 貨幣

第一章 金錢評價之發展.....一

各種價值與金錢評價.....一

物物交換.....五

實物通貨.....七

貨幣·····	七
---------	---

貨幣之性質·····	八
------------	---

貨幣之職務與效用·····	一〇
---------------	----

第二章 典型的幣制·····	一七
----------------	----

基本貨幣本位·····	一七
-------------	----

本位幣之職務·····	二〇
-------------	----

紙幣與金屬幣·····	二三
-------------	----

輔幣·····	二六
---------	----

流通貨幣與準備貨幣·····	二七
----------------	----

第三章 複本位·····	二二一
--------------	-----

複本位之特質·····	三二
-------------	----

複本位之論據·····	三四
-------------	----

物價之穩定·····	三四
------------	----

複本位「必須」採用之理論·····	三八
-------------------	----

反對復本位之理論·····	三九
---------------	----

白銀之被棄·····	四〇
------------	----

拉丁貨幣同盟·····	四三
-------------	----

最近白銀之地位·····	四五
--------------	----

第四章 金匯兌本位·····	四八
----------------	----

金匯兌本位之發展·····	四八
---------------	----

銀本位國家之困難·····	四九
---------------	----

困難之可能的解決方案·····	五三
-----------------	----

金匯兌本位之要義·····	五四
---------------	----

金匯兌本位之運用·····	五六
---------------	----

金匯兌本位之優點與缺點·····	五八
------------------	----

第五章 紙幣本位·····	六四
---------------	----

不換紙幣之特徵·····	六五
--------------	----

不換紙幣之發生·····	六七
--------------	----

不換紙幣之影響·····	七二
--------------	----

(A) 對於通貨全體之影響·····	七三
--------------------	----

(B) 對於各種價格之影響·····	七四
--------------------	----

(1) 對於國外匯價之影響·····	七五
--------------------	----

(2) 對於金價之影響·····	七六
------------------	----

(3) 對於物價之影響·····	七八
------------------	----

(C) 對於財富分配之影響·····	八〇
--------------------	----

金本位之恢復·····	八二
-------------	----

(A) 舊金平價之恢復·····	八三
------------------	----

(B) 紙幣之廢棄·····	八六
----------------	----

(C) 貨幣單位價值之減低·····	八七
--------------------	----

第六章 鈔票發行原理·····	九〇
-----------------	----

鈔票之重要·····	九〇
------------	----

鈔票發行之通貨說與銀行說·····	九二
-------------------	----

健全鈔票發行之條件·····	九三
----------------	----

鈔票發行之平價·····	九四
--------------	----

（一）尋常平價·····	九四
--------------	----

（二）清算平價·····	九六
--------------	----

鈔票之保證·····	九七
------------	----

（一）純粹信用發行之保證·····	九八
-------------------	----

（二）限制信用發行之保證·····	九九
-------------------	----

（三）抵押發行制·····	一〇一
---------------	-----

（四）保證發行制·····	一〇一
---------------	-----

鈔票之伸縮力·····	一〇二
-------------	-----

（一）尋常伸縮力·····	一〇四
---------------	-----

（二）緊急伸縮力·····	一〇五
---------------	-----

第七章 黃金之移動與分配·····	一〇九
-------------------	-----

名辭之意義·····	一〇九
------------	-----

金子移動之種類·····	一一三
--------------	-----

（一）黃金之匯兌移動·····	一一五
-----------------	-----

(二) 黃金之特別移動·····	一一六
國際貿易國際投資與黃金移動·····	一一八
黃金移動之統制·····	一二〇
(一) 貼現率與黃金移動·····	一二〇
(二) 金之『提存』與禁金出口·····	一二五
(三) 中央銀行之合作·····	一二六
第八章 貨幣價值：本問題之解釋·····	一二八
本問題之解釋·····	一二八
貨幣之絕對價值與相對價值·····	一三〇
指數·····	一三四
幾種主要的美國指數·····	一三八
撮要·····	一三九
第九章 貨幣價值及其各種因素·····	一四二
貨幣價值數量說·····	一四二
對於數量說的各種辯駁·····	一四四